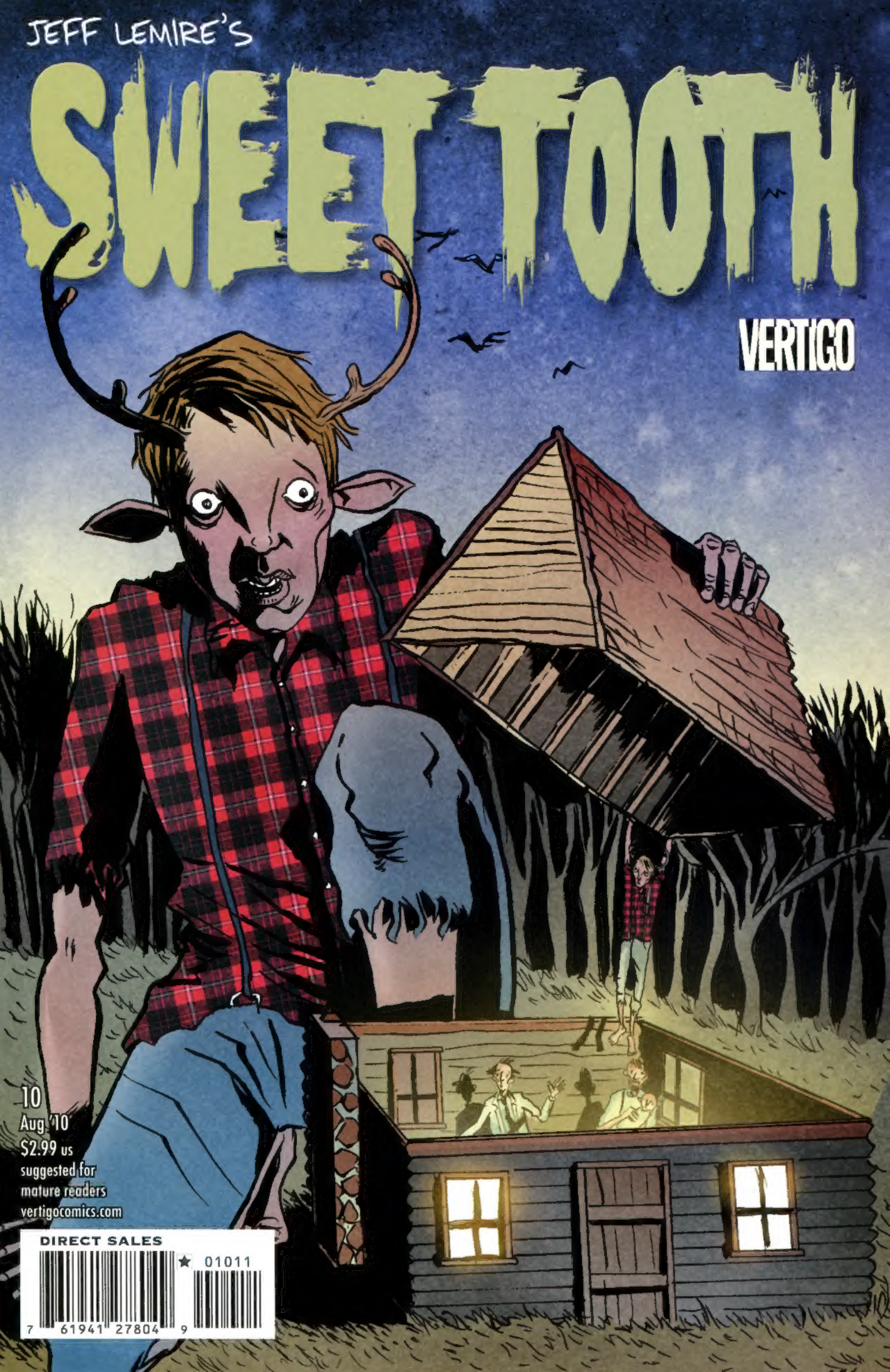
JEFF LEMIRE'S
SWEET TOOTH
VERTIGO
10
Aug '10
$2.99 us
suggested for
mature readers
vertigocomics.com
DIRECT SALES
01011
7 61941 27804 9

GUS, ¿PUEDES OÍRME CON CLARIDAD?

SÍ.

¿SABES DÓNDE ESTÁS?

NO... ES UN SITIO OSCURO Y MALO.

SÍ, GUS, PERO AHORA QUIERO IR A OTRO SITIO CONTIGO. ¿TE APETECE DEJAR ESTE LUGAR CONMIGO E IR A CASA?

SÍ, ME ENCANTARÍA IR A CASA... POR FAVOR, DÉJAME IR A CASA.

DE ACUERDO, GUS, VÁMONOS. TAN SOLO RELÁJATE Y CUANDO ABRAS LOS OJOS...

...ESTARE-MOS EN CASA.

ESTAMOS AQUÍ... ¡EN EL BOSQUE!

¿LO VES...? TE DIJE QUE TE TRAERÍA A CASA. ¿CREES QUE PODRÁS CONFIAR EN MÍ A PARTIR DE AHORA?

NO LO SÉ...ESO *CREO*.

¿SIGUE MI PAPÁ EN EL CIELO?

ESO ES LO MEJOR DE TODO, GUS. ESTAMOS ANTES DE QUE TU PADRE MURIESE...

SWEET TOOTH

EN CAUTIVIDAD
INTERLUDIO: DE VUELTA EN EL BOSQUE

JEFF LEMIRE story & art
JOSE VILLARRUBIA colors
PAT BROSSEAU letters
PORNSAK PICHETSHOTE editor
LEMIRE and VILLARRUBIA cover
SWEET TOOTH created by
JEFF LEMIRE

¡...TE ESTÁ ESPERANDO AHÍ DENTRO!

AHORA, GUS, ES IMPORTANTE QUE ME CUENTES TODO LO QUE VEAS, ¿ME ENTIENDES?

SÍ... VALE.

VEO NUESTRA CABAÑA, ESTÁ COMO LA RECUERDO.

¿DE VERDAD ESTÁ MI PAPÁ AHÍ?

BUENO, ¿POR QUÉ NO ENTRAMOS Y LO AVERIGUAMOS?

¿PAPÁ...? ¿...PAPI?

¡OH!

NO ME GUS...NO ME GOS...

NO ME *GUSTA.*

"NO ME GUSTA ESO, SR. BÚHO. SOLO ME GUSTA LA MIEL"

¡MUY BIEN, GUSSY!

¿QUÉ VES, GUS?

SOMOS PAPÁ Y YO, CUANDO YO ERA MUCHO MÁS PEQUEÑO. ESTAMOS LEYENDO EL BÚHO GRUÑÓN. ES MI PREFERIDO.

GUS, ¿TIENE TU PADRE ALGÚN EQUIPO POR AHÍ COMO EL DE MI LABORATORIO? ¿ALGUNA HERRAMIENTA CIENTÍFICA, INSTRUMENTAL O ALGO ASÍ?

NO... NO TIENE NADA COMO ESO.

¿ESTÁS SEGURO? ¿NADA DE TUBOS DE ENSAYO NI MATERIALES QUÍMICOS? ¿NADA?

NO. ESO SON MATES Y CIENCIA. ÉL NO ME ENSEÑA ESAS COSAS, SON MALVADAS, EL MAL.

ASÍ ES COMO EL MUNDO SE CONVIRTIÓ EN ESTO.

¿EN SERIO? ¿TE DIJO ESO? ...INTERESANTE.

SUPONGO. ¿PODEMOS VOLVER A LEER CON PAPI AHORA?

AHORA NO, GUS, QUIERO IR A OTRO LUGAR... MÁS ATRÁS CUANDO ERAS REALMENTE PEQUEÑO, CUANDO TÚ Y TUS PADRES LLEGASTEIS POR PRIMERA VEZ AL BOSQUE.

YO SOLO ERA UN BEBÉ EN LA BARRIGA DE MAMÁ CUANDO LLEGAMOS AL BOSQUE.

¿NACISTE ALLÍ, EN LA CABAÑA? ¿ES LO QUE TE CONTARON?

SEP.

VALE... DE ACUERDO, RETROCEDAMOS TODO LO QUE PUEDAS RECORDAR, A CUANDO ERAS SOLO UN BEBÉ.

NO PUEDO RECORDAR TAN ATRÁS.

OH, GUS... APUESTO A QUE SI PUEDES. SI ME SIGUES, ESTOY SEGURO DE QUE PODRÁS RECORDAR COSAS QUE NI SIQUIERA SABES QUE CONOCÍAS...

¡VAMOS, ADELANTE!

BUENO, GUS, HAS DICHO QUE TU MADRE Y TU PADRE LLEGARON AL BOSQUE ANTES DE QUE NACIERAS, ¿CORRECTO?

SÍ, ¿POR?

¿Y CUÁNTOS AÑOS TENÍAS CUANDO MURIÓ TU MADRE?

MURIÓ EN MI NACIMIENTO. PERO NO FUE CULPA MÍA. PAPI DECÍA QUE DIOS DECIDIÓ QUE ERA HORA DE QUE FUERA AL CIELO.

MMM... ¿HABÍA ALGUNA FOTOGRAFÍA SUYA POR LA CABAÑA? ¿TENÍA TU PADRE ALGUNA ESCONDIDA EN ALGÚN LADO?

NOP... NUNCA TUVO NINGUNA FOTO SUYA. PERO ERA MUY GUAPA. ÉL ME LO DIJO.

SEGURO QUE LO ERA, PERO DUDO MUCHÍSIMO QUE ESA MUJER EXISTIERA ALGUNA VEZ.

¡CÁLLATE! ¡NO SABES LO QUE DICES!

DE ACUERDO... DE ACUERDO, GUS, LO SIENTO. ES SOLO QUE... BUENO, A DIFERENCIA DE LOS OTROS HÍBRIDOS QUE HEMOS VISTO TÚ NO NACISTE... NO EN EL SENTIDO TRADICIONAL.

ESO ES UNA ESTUPIDEZ. PUES CLARO QUE NACÍ. NACÍ EN EL BOSQUE CON MI MAMI Y MI PAPI. ERAN BUENAS PERSONAS Y NUNCA HICIERON NADA MALO.

TIENES RAZÓN, GUS. NO TE ENFADES. TIENES RAZÓN Y YO ME EQUIVOCABA. VENGA, VAYAMOS A VER A TU PADRE DE NUEVO, VEAMOS LO QUE ESTÁ HACIENDO.

VALE...

...DE TODOS MODOS NO ME GUSTA ESTAR AQUÍ FUERA.

BUEN CHICO.

¡MIRA, SOY YO! ¡SOLO SOY UN PEQUEÑO BEBÉ!

¡SOY TAN MONO!

¿SIGHE... SÍ, ESO ESTÁ BIEN, GUS.

AHORA QUIERO QUE TE CONCENTRES EN TU PADRE.

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO?

ÉL ESTÁ... ESTÁ ESCRIBIENDO.

... Y DIJO QUE ÉL SERÍA AQUÉL QUE LIBRARÁ AL NUEVO MUNDO DE TODO MAL...

¿DE VERDAD? ¿ESCRIBÍA A MENUDO?

¡SNIFF! ... PUES CLARO QUE LO HACÍA. ¡TAMBIÉN ME ENSEÑÓ A LEER Y ESCRIBIR!

...NO HABRÁ REFUGIO... NI SANTUARIO PARA LOS DÉBILES.

¿QUÉ ESTÁ ESCRIBIENDO, GUS? ¿PUEDES LEERLO? ¿SON CÁLCULOS? ¿NÚMEROS Y COSAS COMO LAS DE LAS PAREDES DE MI LABORATORIO?

YA TE LO HE DICHO, MI PAPÁ NO ESCRIBE ESAS COSAS MALAS. Y NO PUEDO VER LO QUE ESCRIBE. SOY SOLO UN BEBÉ, ¿RECUERDAS?

CLARO, POR SUPUESTO. PERO HAS DICHO QUE ESCRIBÍA A MENUDO. ¿QUÉ CLASE DE COSAS ESCRIBÍA CUÁNDO ERAS MAYOR?

ESTABA ESCRIBIENDO LA BIBLIA.

¿LA BIBLIA? ¿QUÉ QUIERES DECIR? ¿ESTABA COPIANDO LA BIBLIA EN SUS CUADERNOS?

NO COPIABA NADA DE NADA. DIOS LE DECÍA A PAPÁ QUÉ ESCRIBIR Y MI PADRE LO APUNTABA. ÉSE ERA SU TRABAJO.

...DEBE MANTENERLOS SEGUROS...DEBE MANTENERLOS PUROS...

¿ESCRIBÍA SU *PROPIA* BIBLIA? ¿QUÉ HIZO CON ESA BIBLIA?

ME ENSEÑÓ LA PALABRA DE DIOS... MIRA.

Y ÉL ENVENENÓ LAS AGUAS Y ESTROPEÓ EL AIRE QUE RESPIRABAN, Y YA NO RESPIRARON MÁS EL ESPÍRITU SANTO, SINO EL ALIENTO PESTILENTE DE LA MISMA MUERTE.

Y TODOS LOS PECADORES DEL MUNDO SE MARCHITARON Y PUDRIERON AL MOMENTO, Y DIOS BAJÓ SU MIRADA Y DIJO, "HABÉIS PECADO, HABÉIS VIVIDO COMO HOMBRES MALVADOS Y AHORA ABANDONARÉIS ESTA TIERRA PARA LOS JUSTOS."

Y LOS JUSTOS FUERON DEJADOS PARA QUE LO AMASEN Y NO LO TEMIESEN Y ORASEN. Y ÉL BENDIJO ÉSTE MISMO BOSQUE LO LLAMÓ NUEVO EDÉN.

AMÉN.

Y ÉL BENDIJO A ÉSTE NIÑO Y LO NOMBRÓ SU NUEVO ADÁN.

Y DE SU COSTILLA UNA NUEVA RAZA SE ALZARÍA Y HEREDARÍA ESTE MUNDO, ABANDONADO POR SUS MALVADOS Y CORRUPTOS SEÑORES.

AMÉN.

Y ESTA NUEVA RAZA SERÍA BUENA. Y ESTA NUEVA RAZA SERÍA POR SIEMPRE PURA E INOCENTE.

AMÉN.

AMÉN.

EL PADRE ESTABA COMPLETAMENTE LOCO.

GUS... ¿DÓNDE GUARDABA TU PADRE LA BIBLIA CUANDO NO LA LEÍA O ESCRIBÍA EN ELLA?

TENÍA UNA CAJA CON TODAS SUS COSAS. SE SUPONÍA QUE NO DEBÍA TOCARLA.

¿PERO LO HICISTE?

...SÍ.

UNA VEZ.

UN DÍA CUANDO PAPI ESTABA FUERA RECOGIENDO MADERA LA ENCONTRÉ Y LA ABRÍ.

SÉ QUE NO DEBÍA... PERO LO HICE. LO SIENTO.

ESTÁ BIEN, GUS... NO TE PREOCUPES... QUE MIRASES ES ALGO BUENO. DIME, ¿QUÉ HABÍA EN LA CAJA?

SOLO SU LIBRO, Y ALGUNOS OTROS PAPELES ESCRITOS. SOLÍA DEJARME PRACTICAR MI ESCRITURA CON ELLOS.

I LEFT IT NOW SO CLEAN IT DO

¿QUÉ MÁS, GUS?

POR FAVOR... CONCÉNTRATE... ES MUY IMPORTANTE. ¿HABÍA ALGO MÁS EN LA CAJA?

HAY... HAY UNA FOTO.

¿UNA FOTOGRAFÍA? ¿DE QUÉ ES LA FOTO, GUS? ¿PUEDES VERLO?

¡MI MAMÁ!

ME GUSTARÍA QUEDARME AQUÍ UN RATO. QUIERO SEGUIR MIRÁNDOLA.

GUS, NO HAY TIEMPO. POR FAVOR, CÉNTRATE. ¿QUÉ MÁS HAY EN LA CAJA?

SOLO UN MAPA... UNO DE VERDAD, NO COMO LOS QUE SOLÍA DIBUJAR PARA DIVERTIRME.

¿UN MAPA? GUS... ¿PUEDES VER EL MAPA? ¿QUÉ DICE? ¿DE *DÓNDE* ES?

NO... NO LO SÉ. SALEN UN MONTÓN DE LÍNEAS Y PALABRAS. NO CONOZCO LA MAYORÍA.

VA-MOS...

GUS, DEBES INTENTAR LEER EL MAPA... POR FAVOR, SÉ QUE PUEDES HACERLO... TU PADRE TE ENSEÑÓ BIEN... POR FAVOR INTÉNTALO...

NE...

¡NEBRASKA! Y HAY UN SITIO CON UN CÍRCULO... AHÍ ESTÁ EL BOSQUE.

NEBRASKA

PARQUE Y ÁREA SALVAJE ESTATAL LONG PINES.

GRACIAS, GUS, LO HAS HECHO MUY PERO QUE MUY BIEN.

PUEDO... ¿PUEDO IRME AHORA? ¿PUEDES LLEVARME A CASA POR FIN?

NO, GUS. LO SIENTO.

¡PERO LO PROMETISTE!

BUEN TRABAJO. PREPARAREMOS UN CONVOY INMEDIATAMENTE. POR SUPUESTO NECESITARÉ QUE VENGAS CON NOSOTROS.

¡LO PROMETISTE!

POR SUPUESTO. ¿QUÉ... QUÉ HAY DE ÉL?

¡LO PROMETISTE!

ARROJADLO A LAS CASETAS CON LOS OTROS. PUEDE QUE AÚN LO NECESITEMOS. AHORA EMPAQUETAD VUESTRO EQUIPO...

...NOS VAMOS A NEBRASKA POR LA MAÑANA.

CONTINUARÁ...

TRADUCTOR VALEFOR

EL INTRUSO MAQUETADOR

CRG
comic release group
http://lamansion-crg.net

THE PROLETARIAT OF THE USSR
МОЛОДІ БІЛЬШОВИЧЕНЯТА ЗАВЖДИ ГОТОВІ
ДО БОРОТЬБИ ЗА СПРАВУ ЛЕНІНА